

+39 3277353132  
margaret.petarca@outlook.it  
Skype margaret.petarca  
LinkedIn Margaret Petarca

# MARGARET PETRARCA

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

**TRADUTTRICE FREELANCE**  
**LUG 2018 - PRESENTE**  
**ABEDITORE**

Traduzione e cura di "Uno scheletro", di Marcel Schwob (pubblicazione prevista per settembre)

**TRADUTTRICE FREELANCE**  
**MAG 2018 - PRESENTE**  
**LA BOTTEGA DEI TRADUTTORI**

- Traduzione e cura di "Pinashuess" (pubblicazione prevista per ottobre)
- Revisioni
- Interventi per workshop sul mondo della traduzione

**WEB CONTENT WRITER E TRADUTTRICE**  
**MAG 2018 - PRESENTE**  
**WWW.AFRODITETRADUZIONI.IT**  
**(SITO PERSONALE)**

- Traduzioni fr>it
- Redazione di articoli
- Analisi dell'efficacia del blog tramite Google Analytics e analisi SEO
- Gestione dei social media

**CONSULENTE LINGUISTICO**  
**OTT 2017 - APR 2018**  
**UNIVERSITY OF LIVERPOOL**

- Gestione del patrimonio bibliografico del Language Lounge: incremento, catalogazione, servizio di prestito e consultazione
- Creazione di piani di studio individuali e mentoring degli studenti interessati all'apprendimento dell'italiano e del francese (livelli A1-C2)
- Creazione e miglioramento di materiali didattici

**ASSISTENTE DI LINGUA  
ITALIANA  
SETT 2017 - APR 2018  
UNIVERSITY OF LIVERPOOL**

- Affiancamento delle attività didattiche
- Creazione di materiale didattico
- Coinvolgimento degli studenti in attività extrascolastiche
- Assistenza linguistica nell'apprendimento autonomo degli studenti (livelli A1-C1)

**TIROCINANTE PRESSO  
EDIZIONI SUIGENERIS  
FEB 2017 - APR 2017  
TORINO**

- Traduzioni da italiano a francese e inglese
- Interventi di editing e correzioni di bozze
- Impaginazione con InDesign
- Preparazione del PDF di stampa
- Fiere di settore (Book Pride Milano 2017)

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

**CORSO ONLINE  
DI "SCOUTING EDITORIALE"  
STL FORMAZIONE  
GIU 2018**

- Il traduttore scout e il mercato editoriale
- La ricerca del titolo e dei diritti
- La proposta editoriale

**MASTER IN GLOBAL  
MARKETING, COMUNICAZIONE E  
MADE IN ITALY  
MAR 2018 - PRESENTE  
FONDAZIONE ITALIA USA**

- Marketing
- Comunicazione
- Relazioni commerciali internazionali

**PARTECIPAZIONE AL CONVEGNO  
INTERNAZIONALE TRADUIRE  
L'AUTRE, PRATIQUES  
INTERLINGUISTIQUES ET  
ETHNOGRAPHIQUES  
9 - 10 NOV 2017  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA-FORLÌ**

- Traduttologia e antropologia
- Traduzioni etnografiche e indessicalità sociale
- Antropologia della traduzione e analisi del discorso
- Pratiche interlinguistiche e genesi delle rappresentazioni etnografiche

**LAUREA MAGISTRALE CONGIUNTA  
IN LINGUISTICA E TRADUZIONE  
OTT 2015 - SETT 2017  
UNIVERSITÀ DI PISA E UNIVERSITÉ  
D'AIX-MARSEILLE**

- Traduzione di saggi e testi letterari (fr-en>it)
- Lingua e letteratura francofona e anglofona
- CAT tools
- Laboratorio di scrittura creativa
- Linguistica

**CORSO ONLINE TRADURRE PER  
L'EDITORIA  
GEN 2014 - GIU 2014**

- Traduzione eng>it di testi letterari e saggistici

**LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E  
CULTURE MODERNE  
OTT 2011 - OTT 2015  
UNIVERSITÀ DELLA TUSCIA**

- Lingua francese e inglese
- Traduzione
- Linguistica
- Discipline umanistiche (letteratura, cinema, storia, antropologia)

## **VOLONTARIATO E CONTRIBUTI**

Traduzioni volontarie per:

- PerMondo
- TED
- Leiden Coursera

Redattrice esterna per:

- La bottega delle parole
- Modern Languages and Cultures blog (University of Liverpool)
- Amiche di fuso

## **ALTRE ESPERIENZE ALL'ESTERO**

Erasmus for  
Traineeship presso  
Forest Friends, Dublino  
(3 mesi)

Erasmus+ Studio presso  
l'Université de Haute  
Alsace, Mulhouse,  
Francia (9 mesi)

## **COMPETENZE**

InDesign  
Trados  
WordPress  
Sierra  
Amara  
Microsoft Office  
Google Analytics